

## М 2.1d Лікарі (диплом не з ЄС)

### Загальна інформація

Професія лікаря регулюється федеральним законодавством. Це означає, що в Німеччині існує спеціальний закон "Bundesärztleordnung".

Цей закон точно визначає, яку кваліфікацію Ви повинні мати як лікар.

Якщо Ви хочете працювати лікарем у Німеччині, Ви повинні подати заяву на отримання професійної ліцензії. Безстрокова професійна ліцензія для лікарів називається "Approbation". Тимчасова ліцензія для лікарів називається "Berufserlaubnis". Вона видається на 2 роки.

За надання цих ліцензій відповідає Landesdirektion Sachsen.

### Ми рекомендуємо наступні кроки:

#### 1. Ви повинні володіти загальною німецькою мовою на рівні B2 та медичною мовою на рівні C1

Ваша заява на отримання ліцензії не буде розглянута, поки Ви не отримаєте сертифікат про знання німецької мови на рівні B2.

Крім того, Ви повинні скласти спеціальний медичний мовний тест (**Fachsprachprüfung**) в Лікарняній палаті Саксонії. Landesdirektion Sachsen зареєструє вас для проходження цього тесту в Лікарняній палаті Саксонії. Для того, щоб скласти іспит, Ви повинні володіти медичною мовою на рівні C1. Telc-B2-Медицина не є достатнім. Пошукайте в Інтернеті курси медичної мови, наприклад, під рубрикою "Deutsch für Mediziner" або "Deutsch für akademische Heilberufe". Якщо необхідно, зверніться до IBAS.

Ви повинні скласти іспит у Лікарняній палаті Саксонії. Landesdirektion Sachsen приймає відповідні мовні іспити, складені у лікарняних палатах інших федеративних земель, але більше не приймає мовні сертифікати від інших закладів (напр., мовних шкіл, мовних інститутів).

Інформацію про перебіг та зміст іспиту можна знайти в розділі "Fachsprachenprüfung":

<http://www.slaek.de/de/01/auslaendischeaerzte/fachsprachenpruefung.php>

[PowerPoint-Präsentation \(slaek.de\)](#) (українською).

#### 2. Документи

Щоб подати заяву на отримання ліцензії на практику (апробацію), Вам знадобляться деякі документи. Бланк заяви можна знайти за адресою

[https://fs.egov.sachsen.de/formserv/findform?shortname=sms\\_ld\\_apparzt\\_3&formtecid=2&ar\\_eashortname=142](https://fs.egov.sachsen.de/formserv/findform?shortname=sms_ld_apparzt_3&formtecid=2&ar_eashortname=142) (пустий)

[PowerPoint-Präsentation \(slaek.de\)](#) (з перекладом на українську і поясненнями)

Ви можете також подати заяву онлайн: [Anerkennungportal \(anerkennung-in-deutschland.de\)](http://Anerkennungportal(anerkennung-in-deutschland.de))

Необхідні документи Ви знайдете в заяві в розділі "3. докази".

**Важливе зауваження:** Вам потрібно "підтвердження того, що передбачувана діяльність буде здійснюватися у Саксонії".

Це означає: Вам потрібно довести, що Ви хочете працювати в Саксонії. Це може бути, наприклад, заява про зацікавленість роботодавця (Interessenbekundung) або погодження працедавця працевлаштувати Вас (Einstellungszusage).

Вам знадобляться **німецькі переклади** всіх оригіналів документів від "публічно призначеного і присяжного перекладача". Шукайте "присяжних перекладачів (для документів тощо)", наприклад, на <http://suche.bdue.de> або [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de). Якщо Ваш переклад був зроблений за межами ЄС, переклад має бути підтверджений у посольстві Німеччини.

Ви можете надіслати свої документи поштою до відповідного офісу. Ви також можете подати документи особисто. Домовтеся про зустріч і візьміть з собою всі оригінали документів.

Документи повинні бути подані в оригіналі **або** у вигляді офіційно завірених копій. Якщо Ви надсилаєте документи поштою, ми рекомендуємо надіслати **завірені копії всіх оригіналів**. Засвідчення - це підтвердження того, що копія та оригінал абсолютно однакові. Допускається нотаріальне засвідчення органами влади та офіційними установами (наприклад, Bürgerbüro, Bürgeramt, Ausländerbehörde), німецькими посольствами та консульствами, а також нотаріусами.

Цю та іншу інформацію Ви можете знайти за наступним посиланням:

[https://www.lds.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8113&art\\_param=686](https://www.lds.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8113&art_param=686) (FAQ)

### 3. Заява на отримання ліцензії на медичну практику (Approbation)

Коли у вас зібрані всі документи, Ви можете подати "Заяву на апробацію".

Куди?

**Landesdirektion Sachsen, Dienststelle Dresden**

**Referat 22**

Фізична адреса

Stauffenbergallee 2

01099 Dresden

Поштова адреса

Postfach 10 06 53

01076 Dresden

Інтернет: [https://www.lds.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8105&art\\_param=684](https://www.lds.sachsen.de/soziales/index.asp?ID=8105&art_param=684)

Контактна особа за першою літерою прізвища:

Aa-Ak, Al(зубні лікарі), Am-Az, O	Diana Neubert	0351 825 22 23	<a href="mailto:Diana.Neubert@lds.sachsen.de">Diana.Neubert@lds.sachsen.de</a>
B, E	Silke Herfurth	0351 825 22 25	<a href="mailto:silke.herfurth@lds.sachsen.de">silke.herfurth@lds.sachsen.de</a>
J, P – R	Katja Hammer	0351 825-2214	<a href="mailto:Katja.Hammer@lds.sachsen.de">Katja.Hammer@lds.sachsen.de</a>
Al (лікарі)	Silke Braun	0351 825-2254	<a href="mailto:Silke.Braun@lds.sachsen.de">Silke.Braun@lds.sachsen.de</a>
S	Claudia Glanz	0351 825-2822	<a href="mailto:Claudia.Glanz@lds.sachsen.de">Claudia.Glanz@lds.sachsen.de</a>
H, I	Susanne Fahland	0351 825-2242	<a href="mailto:Susanne.Fahland@lds.sachsen.de">Susanne.Fahland@lds.sachsen.de</a>
G, K	Kai Römer	0351 825-2222	<a href="mailto:Kai.Roemer@lds.sachsen.de">Kai.Roemer@lds.sachsen.de</a>
Al (), F, X-Z	Susan Wiesner- Rudolph	0351 825-2221	<a href="mailto:Susan.Wiesner-Rudolph@lds.sachsen.de">Susan.Wiesner- Rudolph@lds.sachsen.de</a>

M,N (фармацевти і зубні лікарі)	Gert Schiedewitz	0351 825-2213	<a href="mailto:Gert.Schiedewitz@lds.sachsen.de">Gert.Schiedewitz@lds.sachsen.de</a>
C,D,L,N (лікарі)	Jörg Oswald-Franz	0351 825-2226	<a href="mailto:Joerg.Oswald-Franz@lds.sachsen.de">Joerg.Oswald-Franz@lds.sachsen.de</a>
T, U, V, W	Nadja Gerbert	0351 825-2215	<a href="mailto:Nadja.Gebert@lds.sachsen.de">Nadja.Gebert@lds.sachsen.de</a>

## Розгляд заяви

Landesdirektion Sachsen порівнює Ваш диплом: Чи еквівалентний Ваш диплом в галузі медицини людини німецькому диплому з медицини людини?

Порівняння базується на навчальній програмі Лейпцизького університету та вашій навчальній програмі.

Навчальний план містить предмети, лекції, семінари та практичні заняття із зазначенням кількості годин.

Критеріями для порівняння є: Чи існують суттєві відмінності між німецькою та іноземною освітою? Якщо так: чи може Ваш професійний досвід компенсувати ці відмінності?

**Важливо:** для цього порівняння Вам потрібен індивідуальний детальний навчальний план.

У ньому повинні бути чітко вказані роки, коли Ви закінчили навчання і що Ви дійсно вивчали перелічені предмети в повному обсязі.

Конкретний зміст окремих предметів повинен також бути зазначений. За результатами порівняння буде складено експертний висновок.

Вам потрібен німецький переклад індивідуальної навчальної програми, виконаний присяжним перекладачем.

Іноді приймається також план, виданий університетом англійською мовою.

Лише у виняткових випадках можна обійтися без навчального плану, наприклад, з причин, за які Ви не несете відповідальності. У цьому випадку зверніться до Landesdirektion.

Якщо Ваш диплом не є еквівалентним або Ви не можете надати навчальний план, Ви повинні скласти іспит на перевірку ваших медичних знань (Kenntnisprüfung)!

Крім того, Landesdirektion також перевіряє, чи відповідаєте Ви певним вимогам, наприклад, знання мови, certificate of good standing, довідку про несудимість.

## Тривалість

Процедура може зайняти 4 місяці. Для цього необхідно мати повний пакет документів. Підготовка експертного висновку також займає кілька місяців. Після цього Ви отримаєте ліцензію на медичну практику (Approbation) або рішення про встановлення суттєвих розбіжностей. Під час проведення оцінки Ви вже можете подавати документи на отримання тимчасової професійної ліцензії (Berufserlaubnis).

## Витрати

(якщо Ви отримаєте соціальні виплати від Jobcenter, то багато витрат покриває Jobcenter, тільки треба подати їм заяву на це заздалегіть, а не постфактум)

- Заява на отримання ліцензії на практику – са. 170 - 490 євро

- Професійний мовний тест (FSP) - 425 євро

Das IQ Netzwerk Sachsen wird durch den EXIS Europa e.V. koordiniert. \* Sitz: Römerplatz 4 \* 08056 Zwickau  
\* Tel: 0375/ 390 9365 \* Email: post@exis.de \* www.exis.de \* www.netzwerk-iq-sachsen.de

- Переклади, включаючи індивідуальний навчальний план, залежно від кількості сторінок і перекладач – са. 1 500 - 15 000 €.
- Визначення еквівалентності - 220 - 2,860 євро
- Експертний висновок - щонайменше 515 євро
- Іспит для отримання апробації (якщо потрібно) - 500 €
- Тимчасова професійна ліцензія (Berufserlaubnis) - 490 €

## Результати

Можливі результати:

- Ваша кваліфікація еквівалентна: немає суттєвих відмінностей або Ваш досвід роботи компенсує відмінності.
- Ваша кваліфікація не є еквівалентною: є суттєві відмінності. Ваш досвід роботи не компенсує відмінності.  
Тоді Ви повинні скласти іспит. Цей іспит називається іспит на перевірку ваших медичних знань (Kenntnisprüfung).  
Цей іспит охоплює весь зміст німецького державного іспиту.  
Якщо Ви склали іспит на рівень знань, то еквівалентність вашої кваліфікації є доведеною.

Ви маєте можливість пройти "адаптаційний тренінг для лікарів-іммігрантів". Це підготовка до іспиту на перевірку Ваших медичних знань (Kenntnisprüfung). Адаптаційний курс складається з теоретичної, практичної та спеціалізованої мовної частини.

По всій Німеччині проходять адаптаційні тренінги для лікарів. У Саксонії є таке підвищення кваліфікації, наприклад, тут:  
Kulturakademie в Дрездені <http://www.kulturakademie-dresden.de/>  
Pro Bildung у Лейпцигу: <https://probildung.org/projekte/>

Для практичної частини підвищення кваліфікації Вам потрібен тимчасовий професійний дозвіл (Berufserlaubnis).

## Тимчасовий професійний дозвіл

З тимчасовою професійною ліцензією Ви можете працювати під наглядом зареєстрованого лікаря з ліцензією. Термін її дії обмежений двома роками. Протягом цих двох років Ваш диплом мають визнати рівнозначним німецькому диплому або Ви повинні скласти іспит на перевірку ваших медичних знань (Kenntnisprüfung). Метою тимчасового професійного дозволу є отримання ліцензії на медичну практику. Для отримання тимчасової ліцензії достатньо закінченої медичної освіти, отриманої за кордоном.

Для отримання тимчасового професійного дозволу необхідно спочатку скласти іспит на знання професійної мови.

**Примітка:** Вам також потрібен тимчасовий професійний дозвіл для проходження стажування в лікарні або у приватній лікарняній практиці.

**Наша рекомендація:** подавайте заяву на отримання тимчасового дозволу на професійну діяльність (Berufserlaubnis) разом з заявою на ліцензією на медичну практику (апробацію)! Поставте галочку і там і там на першій сторінці заяви. Для

отримання тимчасової професійної ліцензії Вам також потрібне підтвердження працевлаштування від роботодавця.

**Примітка:** З ліцензією на медичну практику або тимчасовим професійним дозволом в Саксонії членство в Саксонській лікарняній палаті є обов'язковим.

Будь ласка, зв'яжіться з нами знову

- якщо у вас Виникнуть запитання.
- Коли Ви отримаєте рішення (=результат розгляду документів).

Ми будемо раді Вас проконсультувати.

**Примітка:** Наскільки нам відомо, існують також федеральні землі, в яких ліцензію на практику можливо отримати без перевірки на еквівалентність та без навчального плану, якщо Ви складете іспит на перевірку ваших медичних знань (Kenntnisprüfung).

---

Станом на: 25.05.2022, складено та опубліковано IBAS - Інформаційно-консультаційний центр "Ринок праці Саксонія, IQ Network Saxony \* Тел: 0351/4370 70 40 \* [anerkennung@exis.de](mailto:anerkennung@exis.de) \* [www.netzwerk-iq-sachsen.de](http://www.netzwerk-iq-sachsen.de)

---

EXIS Europa e.V. запевняє, що інформація надана на основі його знань та переконань, а також відповідає за якісне проведення консультацій. EXIS не несе ніякої відповідальності за помилки в консультаціях та інформації, а також за прямі збитки, що виникли внаслідок цього, якщо вони не були спричинені навмисно або через грубу недбалість. Всю надану інформацію слід розуміти як рекомендації, вони не мають зобов'язуючого характеру.